



El Noticiero

Newsletter of the New Mexico Association for Bilingual Education

www.nmabe.net

Vol. 32, No. 3.1

May, 2008

Take Advantage of Summer Immersion Institutes!

Eastern New Mexico University

Prepárese para pasar la "Prueba de español" con maestros especializados que ya la han tomado, en un ambiente familiar y técnicamente avanzado.



Para más información:

Llame a
Geni Flores,
575-562-2765
geni.flores@enmu.edu
o
Dr. Vitelio Contreras
575-562-2149,
jose.contreras@enmu.edu

Regístrese hoy mismo:

Office of Registrar, 575-562-2175
or Toll Free Number:
1-800-367-3668 or call
Dianne Kemp at 575-562-4059.



EASTERN NEW MEXICO UNIVERSITY

Spanish Immersion Institute

Programa
de
Español Intensivo
para
Maestros
Bilingües
del
13 al 20 de junio
2008

Síí



Spanish Resource Center Salutes New Mexico Winners of *Cuéntame un Cuento* Literary Competition

Fernando Martín, Director of the Spanish Resource Center praised the competitors and winners of its annual *Cuéntame un Cuento* literary competition in the Center's April newsletter.

He stated: "The amount and quality of participation has been incredible: 249 participants, 21 schools from throughout New Mexico and students from 24 visiting teachers from Spain. We must also add that a school from El Paso, Texas has also participated in the competition. Welcome! Indeed, the Spanish language enjoys excellent health in New Mexico."

Winners of the *Cuéntame Un Cuento* Literary Competition

Grades 6-9 Spanish Speakers

- 1st place award – Yarelli Cervantes (8th grade), Chaparral Middle School, Santa Fe
- 2nd place award – Diana Mediano (8th grade), Chaparral Middle School, Santa Fe

Continued on page 2

Continued from page 1

- 3rd place award – Melissa Chávez (9th grade), Charter School 37, Santa Fe

Grades 6-9 Non-Spanish Speakers

- 1st place award – Amanda Capozzelli (9th grade), Moreno Valley High School, Angel Fire

Grades 10-12 Spanish Speakers

- 1st place award – Alma Beatriz Rocha (10th grade), Hatch Valley High School
- 2nd place award – Ashley Ayala (10th grade), Belén High School, Belén
- 3rd place award – Dahisy Jácquez (10th grade), Mayfield High School, Las Cruces

Grades 10-12 Non-Spanish Speakers

- 1st place award – Sarah Zager (11th grade), Albuquerque Academy
- 2nd place award – Sebastián Velázquez (10th grade), Charter School 37, Santa Fe
- 3rd place award – Joshua Rodríguez (11th grade), Mayfield High School, Las Cruces

The winner who received the trip to Spain and summer Spanish course is **Alma Beatriz Rocha**, from Hatch Valley High School. If for some reason she cannot make it, the award will go to **Sarah Zager**, from the Albuquerque Academy.

Congratulations to the winners!



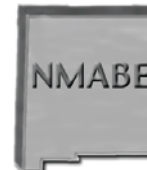
**College of Education's
Spanish Summer Immersion Institute for
Bilingual Teachers in Collaboration with New Mexico Public
Education Department**

WHEN: June 9-27, 2008
WHERE: Montgomery Complex, APS, Albuquerque, New Mexico
OFFERINGS: Up to two classes can be taken (6 hrs, 3 credit hours each)

Courses

- LLSS 455.002 #15806 **Teaching Spanish for Bilingual Classroom**
(Designed to help teachers pass La Prueba) – M-F 900-1145
- LLSS 479/579.001 #13961/14031 **La Enseñaza de la Lectura**
M-F 900-1145
- LLSS 446.001 #16326 **Folklore en el Aula**
M-F 1300-1545
- LLSS 493/593.006 #13966/14060 **Literatura Infantil**
M-F 1300-1545
- LLSS 493/593.001 #16339/16342 **La Enseñanza de las Ciencias Naturales**
M-F 900-1145 taught at Explora Museum
- LLSS 452/552.001 #13954/14022 **Mexican Culture for Social Studies Curriculum**
(Using Mexican history and culture for curriculum development)
M-F 1300-1545

Courses will be taught in Spanish
For more information, please contact Dr. Rebecca Blum-Martinez at 277-0437 or rebeccab@unm.edu, Anselmo Torres anselmot@hotmail.com at 277-9677 or 804-2789 or see UNM summer 2008 schedule



El Noticiero

El Noticiero is published monthly by Language Magazine and provides information on current affairs concerning the education of language minority persons in New Mexico and the United States.

P. O. Box 5190
Clovis, New Mexico 88102-5190
www.nmabe.net

Editor Roy E. Howard
howardr@wnmu.edu
Associate Editor
Mary Jean Habermann López
maryjeanhl@msn.com

2007 - 2008 NMABE BOARD

- Dr. Loretta Salazar *President*
- Dr. Rodolfo Chávez *President Elect*
- Dr. Julia Rosa López Emslie *Past President*
- Emily Vigil *Vice President*
- Dr. Roy Howard *Secretary*
- Ruben Bolaños *Treasurer*
- Dr. Abe Armendáriz *Parent Rep.*
- Teresa Durán *Dual Language Ed. of NM Rep.*
- Rosalinda Carreón Altamirano *So. Consortium*
- Dr. Carlos Abeyta *No. Consortium*
- Willard Zunie *Pueblo Rep.*
- Carline Murphy *Navajo Rep.*
- Clyde B. Vicenti *Apache Rep.*
- Dr. Gladys Herrera Gurulé *NMPED Rep.*

STAFF

- David Briseño *Executive Director*
- Mary Jean H. López *Associate Director*

PUBLICATION SCHEDULE

- No. 32:1 Fall, 2007: October**
(Pre-conference issue)
 - No. 32:2 Winter, 2008: January**
(Board News, Bilingual Education Day, Call to Action)
 - No. 32:3 Spring, 2008: April**
(Conference Edition)
 - No. 32:4 Summer, 2008: July**
(Summer Activities, Institutes)
- Also, monthly inserts/wraps



College of
Education

SPANISH LANGUAGE IMMERSION EXPERIENCE FOR BILINGUAL EDUCATION TEACHERS & MAJORS!

Register for...**BIL 489** or **BIL 570**

Live, Learn and Thrive.



ARE YOU...

INTERESTED IN PASSING LA PRUEBA (Spanish Language Proficiency Exam) required by NM Public Education Department for teachers instructing in Bilingual Education settings?

INTERESTED IN RECEIVING THREE CREDITS through New Mexico State University that can apply towards your NMSU degree?

Then you should take this class!

Undergraduates: BIL 489 Special Topics: Spanish Language Immersion Experience

Graduates: BIL 570 Directed Study: Spanish Language Immersion Experience

WHAT: NMSU'S SPANISH LANGUAGE IMMERSION EXPERIENCE

WHY: To further develop Spanish language proficiency

To become better prepared to take *La Prueba*

To be immersed in a Spanish language environment

WHO SHOULD TAKE THE CLASS: Bilingual Education Major/Teachers interested in passing *La Prueba*.

WHEN: SUMMER SESSION II 2008 June 22 (Sunday) –June 28 (Saturday) daily 8:30 am–4:30 pm

New Mexico State University is sponsoring a Spanish Language Immersion Experience for current classroom teachers and students in bilingual education who would like additional preparation for taking the Spanish language proficiency examination (*La Prueba*). The focus of the experience will be on the use of Spanish in authentic settings, both in the classroom and in the broader border community. In addition, instruction will take a particular emphasis towards preparation for *La Prueba*.

CONTACT: Dr. Maria Mercado

or

Grace Martinez

646-1282

646-2290

mariamm@nmsu.edu

gmartine@nmsu.edu

NATIVE LANGUAGE TEACHER'S INSTITUTE

June 2nd – 7th, 2008

University of New Mexico



Join us for a six-day intensive language teaching class for Native Speakers

LEARN MORE ABOUT TEACHING YOUR NATIVE LANGUAGE!

This course is intended for speakers of Native Languages who are interested in learning how to teach language in either community-based language programs or language classes in school settings. The course will focus primarily on the development of oral language, the basic principles of language learning, and appropriate teaching strategies that will help support Native language learning in a language immersion environment. There will be ample opportunities for interactive discussions and activities with speakers of various Native languages about current language issues as well as sharing of creative ideas and information.

Class will meet daily from 8:30AM-4PM, Monday-Saturday

Course #: LLSS 493/593, Section 004: T: Native Language Teaching in Immersion Settings (3 credit hours)

Tuition rates and Course Registration will be available on-line after April 21st at:
http://www.unm.edu/preview/na_costs.htm

For non-degree status applicants (those who are not presently enrolled in a UNM degree program) you must download an admissions application and complete this process before registering for the course. You can find information for completing this process at:
http://www.unm.edu/preview/na_online.htm

Please let us know once you have completed your registration on-line so that we can send you additional information about the Institute schedule.

For more information contact us at:

505-277-7781 or 505-277-0577 – Institute for American Indian Education Office
 505-277-3175 Dr. Christine Sims or Andrea Ramon

Or E-mail us at:

csims@unm.edu OR csimsacoma@aol.com Or aramon1@unm.edu

SPONSORED BY THE INSTITUTE FOR AMERICAN INDIAN EDUCATION
 Dept. of Language, Literacy and Sociocultural Studies Department
 UNM College of Education

New Mexico Highlands University Spanish Immersion Program

22 de junio hasta el 29 de junio, 2008

Preparación intensivo para el examen "Prueba" requerido para maestros bilingües

Clases:

GNED 435/535
Lectura en Contendio Escolar

GNED 435/535
Composición en Contexto Escolar

GNED 435/535
Ortografía y Acentuación en las Escuelas

GNED 435/535
Español Formal e Informal

Para más información:
Llame a Dra. Jayni Flores